

# 國立臺北科技大學南港宿舍生活公約

## NTUT Nangang Dormitory Regulations

- 一、依據「國立臺北科技大學學生宿舍管理辦法」及相關法則訂定本公約  
This regulations is based on “Regulation for Management of Student Dormitory” and related rules.
- 二、住宿生須遵守「國立臺北科技大學宿舍管理辦法」內之相關規定；如有違規者，將依規定懲處且無異議。如有特殊情況本校將視情節輕重懲處，嚴重者立即退宿且無法退回住宿費，並不得再申請本校所有學生宿舍。  
Residents should obey school regulations and dormitory regulations of Taipei Tech University. Violators will be punished and expelled from the dormitory according to the regulations.
- 三、本宿舍住宿費包含水電費、網路費、保證金。由於本宿舍係與台北市立南港高工簽訂租約，故本宿舍住宿費一經繳費後，恕無法退費（經過校方認可之特殊因素除外）。  
Nangang Dormitory accommodation fee include water, electricity, network and deposit. Because of Nangang Dormitory have sign a lease with Taipei Nangang Vocational High School, the accommodation fee is unable to refund.
- 四、住宿生一律以學生證刷卡進出惠民街與新民街口側門與宿舍側門，並依規定路線搭乘電梯進出，除緊急避難或停電外不可走樓梯。禁止進入南港高工教學區、圖書館等，避免干擾南港高工上課。本校學生宿舍位於五樓，請勿進入其他樓層。  
Residents should use student card to pass in and out of the side-door on HuiMin St. and the dormitory. In addition to emergency evacuation or power failure, please take the elevator to the 5<sup>th</sup> floor, and do not enter the other floors. No entry Nangang Vocational High School’s Teaching area and library to avoid Interfere with class.
- 五、請同學務必隨時注意宿舍公佈欄訊息及宿舍網站公告。  
(<http://newtaipei.ntut.edu.tw/>)  
Please pay attention to the bulletin board and the Dormitory Website announcement.

六、宿舍洗衣機、烘衣機於晚上十二時後禁止使用，以免影響其他住宿生作息。自動販賣機晚上十一點後禁止使用。

To avoid interfere with other residents, do not use washing machine and dryer after 23:59 P.M. Vending machines are prohibited after 23:00 P.M.

七、在宿舍內請尊重其他住宿生的生活品質，請勿在走廊上大聲喧嘩，講手機請輕聲細語，房間內聽音樂請使用耳機，夜間嚴禁使用喇叭或音響。晚上十二點後，一律保持安靜。

Do not loudly talk in corridor. Please use the earphone in the room, instead of speaker. Please be quiet after 23:59 P.M.

八、請同學將垃圾置放於電梯前的公共垃圾桶，並確實做好資源回收分類，由清潔人員統一處理。不得堆置在非垃圾放置地點，亦不可棄置南港高工校園內。

Please though the garbage to the public garbage can, and make sure recycle it. Do not stacking out of garbage placement location or in the Nangang Vocational High School.

九、走廊不可堆放任何物品，需保持淨空，以免影響逃生路線。

For safety, the corridor should not stack any objects.

十、宿舍及校園全面禁止吸菸（包含電子煙）。

No smoking in the dormitory and school (including the electronic cigarette and VAPE).

十一、不得有攀越圍牆、窗戶、陽台、花台、水塔等危險行為，除緊急狀況外，禁止至頂樓活動或逗留。

Do not climbing fences, windows, balconies, flower stands, or water towers. It is prohibited to access or linger on the roof without emergency situations.

十二、嚴禁任何交通工具進入南港高工校園，違者將交由南港高工處理。

Forbidden any transportation get into the Nangang Vocational High School.

十三、 入住宿舍，負有宿舍公物保管之責，如有不當毀損或遺失應負賠償之責。(各區公共區域內公物如有毀損，若無法查明何人毀損，應由該區同學共同負責賠償。)

When you move-in the dormitory, you have the responsibility to use and maintenance the public property. Any person causing damage or loss shall be liable for compensation. (If the public property had damaged and didn't know who done it. Then the compensation should be shared by all the residents who live in it's area.)

十四、 如宿舍硬體設備有損壞或故障，請至宿舍管理室填寫維修通報單，以移請總務處修繕。

If there have any equipment damaged, please come to dormitory office to write the repair order, and it will be handed over to Office of General Affairs.

十五、 住宿生應秉持自尊、自重之精神，要求自我管理以維持宿舍之良好風氣，聽從並虛心接受宿舍管理員之指導，如有違者，將視情節輕重予以申誡以上之處分。

Residents have to follow the leaders' (including dormitory administrators, Student Dormitory Committee, floor leaders) instruction.

十六、 住宿生之貴重物品請妥善保管，如有遺失，應自行負責。

Residents have to take care of your precious things by yourself. Dormitory is not responsible for keeping residents' luggage.

十七、 飲水機不得倒入任何食物，以免造成堵塞。

Do not dumping remaining foods or tea into drain plate of drinking fountain. It may cause the water pipe clogged.

十八、 住宿生之信件請於地址註明「北科大宿舍」及房號，並攜帶證件至管理員室領取信件；南港高工及宿舍拒收任何包裹，如有寄送行李或包裹，請住宿生寄送到北科大校本部。

Please indicate the Taipei Tech dormitory and room number on the letter address, take the ID card to dormitory office for pick up your letter. The Nangang Vocational High School refuse any package. If you have package or baggage, please send to Taipei Tech.

十九、 住宿學生不得有下列各款行為：

- (一) 擅自進住、遷出、頂讓、互換床位等行為。
- (二) 賭博（含持有麻將牌或賭具者視同）。
- (三) 酗酒鬧事或鬥毆之行為。
- (四) 儲存危險物或違禁物品。
- (五) 擅自帶非住宿生或異性進入宿舍。
- (六) 擅自留宿非住宿生。
- (七) 引介商人進出宿舍買賣物品。
- (八) 擅自接裝非經許可且影響安全之私人電器用品，如電冰箱、電暖器、電磁爐、電鍋、微波爐等高耗電電器用品，影響公共安全。
- (九) 擅自使用任何火源或電器煮食。
- (十) 在寢室內飼養動物。
- (十一) 張貼非經核准之文宣資料。
- (十二) 違反相關住宿規定。
- (十三) 其他違反公共衛生、居住安寧、善良風俗或公共安全之行為。

Residents should not have the behavior as below:

1. Swapped, sell, or change the qualifications to live in dormitory without any approval
2. Gambling (including holding a mahjong or other gambling items).
3. Excessive drinking, fighting or the other similar behavior.
4. Storage any dangerous thing or contraband.
5. Lead non-residents or males into the residence area without any approval.
6. Bring non-residents or males into the dormitory and stay overnight without any approval.
7. Let the businessman come in the dormitory for selling.
8. Use high power consuming equipment without any approval, such as refrigerator, heater, cooker, microwave. (it may cause an effect on everyone's safety)
9. Cooking in the room without any approval.
10. Feeding or petting pet inside the dormitory.
11. Post any poster or publications without any approval.
12. Against the regulations of dormitory.
13. Other behavior that may against public health/safety or dormitories order.

- 二十、 違反前項條款之規定，一律以退宿論處，並取消住宿申請資格。  
Those who against the preceding rules will be expelled from dormitory. And canceling the right of applying dormitory again.
- 二十一、 請勿與南港高工職員、學生或警衛起衝突。  
No conflict with Nangang Vocational High School's staff, student or guarder.
- 二十二、 校園內請保持良好服裝儀容與禮節。  
Students should be properly dressed when entering the campus.
- 二十三、 南港高工運動場開放時間與一般民眾使用時間相同（平日：05:00~07:00、17:30~21:30，假日：05:00~21:30）。如有例外，依南港高工規定。  
The sports ground of the Nangang Vocational High School is opening for public (Monday-Friday: 05:00~07:00 and 17:30~21:30. Weekend: 05:00~21:30). If there have any exception, please follow the announcement of Nangang Vocational High School.
- 二十四、 南港高工宿舍將於早上06:20左右，撥放高中部的起床號。  
Nangang Dorm will have an alarm rings at 6:20 AM for high school students.
- 二十五、 發現不明人士進入宿舍，立即通報宿舍幹部或管理員處理，發揮守望相助精神，共同維護住宿安全。  
To keep a safety dormitory, if there have any stranger come inside dormitory, please inform dormitory administrators as soon as possible.
- 二十六、 住宿生離宿時，務必洽詢管理人員完成床位相關設備清點，完成退宿程序單上所有項目並繳回所有鑰匙始可離宿，若公物有損壞或遺失，住宿生需照價賠償，並視情節輕重予以處分。  
Any person entering or living in the dormitory is responsible for the maintenance of dormitory properties. No change or damage should be caused to any public property, nor should any private equipment be installed. Any person causing damage or loss of any kind shall be liable
- 二十七、 違反相關規定情節重大經宿舍管理人員及生活輔導組查證屬實者，將依校規議處。  
The people who breach the rule strongly will be punished according to the University regulation after been verification.

二十八、 上述條款如有未盡事宜，校方得隨時修正之。

If the articles are not detailed, the University can be amended any time.

住宿生皆應遵守學校宿舍規定，

如有任何違規事項，均依國立臺北科技大學校規辦理。

**Residents should obey school regulations and dormitory regulations of Taipei Tech University. Violators will be punished and expelled from dorm according to the regulations.**